



## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k obsluze/Záruka • Használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия



Zuckerwatte-Maker • Suikerspinmachine • Machine à barbe à papa  
Formador de hiel de Candy • Máquina de algodão doce • Macchina per zucchero filato  
Sukkerspinmaskin • Candy Floss Maker • Maszyna do waty cukrowej • Výrobník cukrové vaty  
Vattacukor gép • Аппарат для изготовления сахарной ваты

**ZWM 3199**

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

**Achtung!** Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder nicht damit spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



**HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



#### ACHTUNG:

- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck.
- Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und warten Sie bis das Gerät vollständig erkaltet ist, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Halten Sie das Gerät sauber, da es im Kontakt mit Nahrungsmitteln steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches mitgeliefert wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es nicht umfällt.
- Achten Sie darauf, dass die Zubehörteile richtig befestigt sind, bevor Sie das Gerät anschalten.



#### WARNUNG:

- Berühren Sie die Innenseite des Gerätes niemals nach dem Gebrauch, da diese sehr heiß wird.
- Während des Gebrauchs können zugängliche Teile des Gerätes, wie die Metallschale, in die Sie den Zucker gießen, eine sehr hohe Temperatur erreichen. Berühren Sie diese Teile nicht während des Gebrauchs und bevor das Gerät vollständig erkaltet ist.
- Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen aufstellen (z.B. Gardinen, Holz etc.)!
- Decken Sie das Gerät niemals ab.

## Anwendungshinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf. Bei Weitergabe des Artikels übergeben Sie bitte auch diese Anleitung.

### Vor der ersten Benutzung



#### ACHTUNG:

Zum Entfernen der Schutzschicht an der Heizspirale sollten Sie das Gerät ca. 5 Minuten lang ohne Zucker betreiben.



#### HINWEIS:

Leichte Rauch- und Geruchsentwicklung ist bei diesem Vorgang normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

## Montage

Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung (0) befindet und dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

### Zuckerschale

- Stecken Sie die Stange der Zuckerschale auf die Welle im Gerät. Der Schlitz in der Stange muss über die Stifte der Welle montiert werden.

### Gehäuseschalen

- Stellen Sie die Schale auf den Motorblock und drehen Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Kontrollieren Sie den richtigen Sitz durch eine Sichtprüfung.
- Legen Sie nun die Klarsichtschale obenauf.

## Bedienung

### Vorbereitung

Legen Sie die Holzstäbchen bereit. Sollten Sie nach gegebener Zeit Ersatz brauchen, finden Sie diese als „Fleischspieße“ in den Haushaltsabteilungen der Warenhäuser.

### Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter sich auf der Aus-Stellung (0) befindet.
- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 230V ~ 50Hz.

### Gebrauch

- Stellen Sie den Schalter auf die Ein-Stellung (1) und lassen Sie das Gerät 5 Minuten ohne Zucker laufen, damit es vorheizt.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter auf die Aus-Stellung (0) stellen und warten Sie bis die Zuckerschale zum Stillstand gekommen ist.
- Füllen Sie den Messlöffel mit Zucker und gießen Sie den Zucker in die Mitte der Schale.

#### **i HINWEIS:**

Sie können entweder üblichen Haushaltszucker oder aromatisierten Zucker, den Sie im Handel finden, benutzen.

- Schalten Sie das Gerät an. Die Metallschale fängt an sich zu drehen.
- Nach einigen Minuten fängt das Gerät an Zuckerwatte zu spinnen. Drehen Sie die Zuckerwatte um den Spieß. Halten Sie den Spieß dazu senkrecht. Drehen Sie ihn um sich selbst herum und gleichzeitig um die Zuckerschale in der Auffangschale.
- Sobald Sie etwas Zuckerwatte gesammelt haben, halten Sie den Spieß waagerecht und drehen Sie ihn weiter um die Metallschale herum bis es keinen Zucker mehr gibt.

#### **i HINWEIS:**

Berühren Sie dabei nicht die Zuckerschale, da dies dem Vorgang schaden könnte. Versuchen Sie auch niemals die Zuckerschale anzuhalten.

- Wenn keine Zuckerwatte mehr produziert wird, bedeutet dies, dass kein Zucker mehr in der Schale vorhanden ist. Schalten Sie das Gerät aus.

#### **⚠ WARNUNG:**

Berühren Sie die Metallschale nicht, da diese während des Gebrauches eine sehr hohe Temperatur erreicht. Warten Sie, bis das Gerät vollständig erkaltet hat.

#### **i HINWEIS:**

Während des Gebrauches wird Karamell in der Metallschale entstehen. Dies ist völlig normal und stellt keinen Defekt am Gerät dar.

## Reinigung

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

### Gehäuse

- Zur äußeren Reinigung des Gerätes benutzen Sie nur ein mäßig feuchtes Tuch.

### Gehäuseschalen, Zuckerschale

- Entfernen Sie die Gehäuseschale, indem Sie diese im Uhrzeigersinn drehen.
- Entfernen Sie die Zuckerschale von der Welle.
- Diese Zubehörteile müssen in heißem Wasser gereinigt werden, eventuell mit etwas Spülmittel.

#### **⚠ ACHTUNG:**

Es ist unbedingt notwendig diese Teile aus dem Gerät zu entfernen, bevor Sie diese reinigen. Es darf kein Wasser ins Gerät laufen. Geben Sie diese Teile niemals in die Spülmaschine.

## Technische Daten

Modell: ..... ZWM 3199  
Bemessungsspannung/-frequenz: ..... 230V - 50Hz  
Bemessungsaufnahme: ..... 400W  
Schutzklasse: ..... I  
Nettogewicht: ..... 1,55kg

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronik International GmbH, dass sich das Gerät ZWM 3199 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EG und 2006/95/EG) befindet.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbono).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbono an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Serviceanschrift

Clatronik International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany



## Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat, onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt, of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik altijd originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

**Let op!** Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Waarborg dat het apparaat alleen onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed! **Laat kleine kinderen hier niet mee spelen.**

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### WAARSCHUWING!

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en mogelijke letselschade.



#### OPGELET!

wijst op mogelijke gevaren/schade voor het apparaat en andere voorwerpen.



**OPMERKING:** Hier vindt u tips en informatie.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat



### OPGELET!

- Het apparaat mag alleen onder toezicht gebruikt worden!
- Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof om het te reinigen of met welk doel dan ook.
- Doe het apparaat nooit in de vaatwasser.
- Gebruik het apparaat niet als deze te dicht bij een warmtebron staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig afgekoeld is voordat u het gaat reinigen of opbergt.
- Houd het apparaat schoon, het is immers altijd in contact met etenswaren.
- Gebruik het apparaat alleen binnenshuis en bewaar het op een droge plaats.
- Gebruik alleen de accessoires die met het apparaat meegeleverd werden. Het gebruik van andere accessoires kan gevaarlijk voor de gebruiker zijn en ook kan het apparaat daardoor beschadigd raken.
- Plaats het apparaat op een tafel of een vlak, gelijkmatig oppervlak zodat het niet kan omvallen.
- Voordat u het apparaat inschakelt, moet u zich er altijd van vergewissen dat een accessoire correct gemonteerd is.



### WAARSCHUWING!

- Raak na gebruik het binnenste gedeelte van het apparaat nooit aan omdat het nog zeer heet zal zijn!
- Bepaalde onderdelen van het apparaat, zoals de metalen kom waarin de suiker gedaan wordt, kunnen tijdens het gebruik zeer heet worden. Raak tijdens gebruik deze delen nooit aan. Laat het apparaat eerst volledig afkoelen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van ontvlambare voorwerpen (bijv. gordijnen, hout, enz.)
- Dek het apparaat nooit af.

## Bedieningsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

### Vóór het eerste gebruik



### OPGELET!

Laat het apparaat circa 5 minuten zonder suiker draaien voordat u de afschermkap van het verwarmingselement verwijdert.



### OPMERKING:

lichte rook- en stankontwikkeling zijn bij deze procedure normaal. Zorg altijd voor voldoende ventilatie.

## Installatie

Vergewis u ervan dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar in de 0 stand) en dat de stekker van het apparaat niet in het stopcontact steekt.

### Suikerkom

- Plaats de schacht van de suikerkom op de as van het apparaat. De inkeping in de schacht moet zodanig geplaatst worden dat deze op de pin van de as zit.

### Omhullende kom

- Plaats de kom op het motorblok en draai deze linksom (tegen de wijzers van de klok in).
- Controleer of deze goed vast zit.
- Plaats nu de transparante kom er bovenop.

## Bediening

### Voorbereiding

Houd de houten stokjes binnen handbereik. Als u deze later ooit moet vervangen, kunt u altijd lange houten satéstokjes gebruiken. Verkrijgbaar op de afdeling huishoudelijke producten van een grote winkel of warenhuis.

### Elektrische aansluiting

- Vergewis u ervan dat de schakelaar in de 0 stand staat (apparaat uitgeschakeld).
- Vergewis u ervan dat de toevoerspanning van het apparaat (zie typeplaatje) overeenkomt met de spanning van uw stopcontact.
- Steek de stekker van het apparaat in een correct geïnstalleerd 230 volt ~ 50 Hz stopcontact dat voorzien is van randaarde.

### Gebruik

- Zet het apparaat aan (schakelaar in de stand 1) en laat het apparaat 5 minuten voorverwarmen zonder dat u er suiker in doet.
- Schakel het apparaat uit (schakelaar in de stand 0) en wacht tot de suikerkom tot stilstand gekomen is.
- Gebruik een maatlepel om de suiker in het midden van de kom te doen.

#### **i** OPMERKING:

U kunt gewone of gearomatiseerde suiker gebruiken.

- Zet het apparaat aan. De metalen kom zal nu gaan draaien.
- Na een paar minuten zal het apparaat de suikerdraden gaan spinnen. Draai de suikerdraden rondom het stokje. Houd het stokje verticaal. Draai het stokje om z'n eigen as en draai het op hetzelfde moment om de suikerspinnom heen in de omhullende kom.
- Zodra u wat suikerspin verzameld heeft, houdt u het stokje horizontaal en blijft u het rond de metalen schaal draaien tot er geen suiker meer over is.

#### **i** OPMERKING:

Raak de suikerkom nooit aan omdat deze tijdens het proces beschadigd kan raken. Probeer de suikerkom nooit stop te zetten.

- Als u geen suikerspin meer kunt produceren, dan betekent dat, dat er zich in de kom geen suiker meer bevindt. Schakel het apparaat uit.

#### **⚠** WAARSCHUWING!

Raak de metalen kom nooit aan omdat deze tijdens het gebruik zeer hoge temperaturen kan bereiken. Wacht totdat het apparaat volledig afgekoeld is.

#### **i** OPMERKING:

Tijdens het gebruik vormt zich karamel in de metalen kom. Dit is volkomen normaal en is geen teken dat het apparaat defect zou zijn.

## Reinigen

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het gaat reinigen.
- Gebruik nooit scherpe of schurende reinigingsmaterialen.

### Behuizing

- Gebruik voor het reinigen van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een enigszins vochtig gemaakte doek.

### Omhullende kom, suikerkom

- Verwijder de omhullende kom door deze naar rechts te draaien (met de wijzers van de klok mee).
- Haal de suikerkom van de as.
- Dit accessoire moet met heet water gereinigd worden, eventueel kunt u een beetje afwasmiddel gebruiken.

#### **⚠** OPGELET!

Het is strikt noodzakelijk om dit onderdeel van het apparaat te verwijderen voordat u het gaat reinigen. Er mag geen water in het apparaat terechtkomen. Doe dit onderdeel nooit in de vaatwasser.

## Technische gegevens

Model:..... ZWM 3199  
 Spanningstoevoer:..... 230 volt - 50 Hz  
 Opgenomen vermogen:..... 400 watt  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Netto gewicht: ..... 1,55 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en aagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidsvoorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode.

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



## Betekenis van het symbool "Vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu: elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u een bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les « Conseils de sécurité spécifiques » ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

**Attention !** Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement.

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet ! **Ne laissez pas les enfants s'amuser avec.**

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

#### AVERTISSEMENT !

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION !

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

**i REMARQUE :** vous trouverez des conseils et des informations ici.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### ATTENTION !

- Ne laissez pas fonctionner l'appareil sans surveillance !
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage ou pour tout autre but.
- Ne jamais placer l'appareil dans un lave-vaisselle.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- Débranchez la fiche de la prise et attendez que l'appareil soit complètement refroidi avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Tenez l'appareil propre, car il est toujours en contact avec la nourriture.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur et rangez-le dans un lieu sec.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis avec l'appareil. Tout autre accessoire peut être dangereux pour l'utilisateur et peut entraîner des dégâts à l'appareil.
- Placez l'appareil sur une table ou une surface plane et régulière afin qu'il ne se renverse pas.
- Vous devez toujours vous assurer que l'accessoire est correctement fixé avant de mettre en marche l'appareil.

### AVERTISSEMENT !

- Ne jamais toucher l'intérieur de l'appareil après l'utilisation, car il peut être encore très chaud !
- Les parties accessibles de l'appareil, comme le bol métallique dans lequel est versé le sucre, peuvent atteindre une température très élevée pendant l'utilisation. Ne jamais toucher ces parties pendant l'utilisation ou avant que l'appareil ne soit complètement refroidi.
- Ne jamais placer l'appareil à proximité d'objets inflammables (par ex. rideaux, bois, etc.) !
- Ne jamais couvrir l'appareil.

## Conseils d'utilisation

Vous êtes prié de lire ce mode d'instruction attentivement et de le conserver dans un endroit sûr. Prière de joindre ce mode d'emploi à l'appareil si vous le donnez à une autre personne.

### Avant la première utilisation

#### ATTENTION !

Laissez l'appareil fonctionner sans sucre pendant 5 minutes environ avant de retirer la protection de l'élément chauffant.

#### **i REMARQUE :**

L'émanation légère de fumée et d'odeurs est normale pendant le fonctionnement. Veillez à une aération suffisante.



## Installation

Assurez-vous que l'interrupteur se trouve en position d'arrêt (0) et que l'appareil est débranché du secteur.

### Bol à sucre

- Placez l'axe du bol à sucre sur l'arbre de l'appareil. La rainure de l'axe doit s'aligner avec la goupille de l'arbre.

### Boîtier du bol

- Placez le bol sur le bloc moteur et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez qu'il est correctement en place.
- Placez à présent le bol transparent au dessus.

## Fonctionnement

### Préparation

Tenez la baguette de bois à portée de main. Si vous devez les remplacer par la suite, vous pouvez utiliser des brochettes en bois que vous pouvez trouver dans le rayon articles ménagers des supermarchés.

### Branchement électrique

- Assurez-vous que l'interrupteur se trouve en position d'arrêt (0).
- Assurez-vous que la tension de fonctionnement de l'appareil (voir plaque signalétique) est la même que celle du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise de courant de 230 V ~ 50 Hz en bon état.

### Utilisation

- Placez l'interrupteur en position de marche (1) et laissez fonctionner l'appareil pendant 5 minutes pour le préchauffer sans y mettre de sucre.
- Arrêtez l'appareil en plaçant l'interrupteur en position d'arrêt (0) et patientez jusqu'à l'arrêt du bol à sucre.
- Utilisez un mesureur pour prendre le sucre et le verser au centre du bol.

### REMARQUE :

Vous pouvez utiliser du sucre raffiné ou du sucre aromatisé.

- Mettez l'appareil en marche. Le bol métallique commence à tourner.
- Au bout de quelques minutes, l'appareil commence à faire tourner la barbe à papa. Enroulez la barbe à papa autour de la baguette. Tenez la baguette à la verticale. Faites tourner la baguette en même temps sur elle-même et autour du bol à barbe à papa dans la cuvette de récolte.
- Lorsque vous avez recueilli assez de barbe à papa, tenez la baguette à l'horizontale et continuez à la faire tourner autour du plat métallique jusqu'à ce qu'il ne reste plus de sucre.

### REMARQUE :

Ne jamais toucher le bol à sucre, car il pourrait s'endommager pendant l'utilisation. Ne jamais essayer d'arrêter le bol à sucre.

- Si vous ne pouvez plus produire de barbe à papa, cela signifie qu'il ne reste plus de sucre dans le bol. Arrêtez l'appareil.

### AVERTISSEMENT !

Ne jamais toucher le bol métallique, car il peut atteindre une température très élevée pendant le fonctionnement. Attendez que l'appareil soit complètement refroidi.

### REMARQUE :

Du caramel peut se former dans le bol métallique pendant l'utilisation. Cela est absolument normal et ne représente pas une anomalie.

## Nettoyage

- Débranchez toujours la fiche d'alimentation de la prise et laissez l'appareil refroidir avant d'essayer de le nettoyer.
- Ne jamais utiliser de matériels de nettoyage tranchant ou abrasif.

### Boîtier

- N'utilisez qu'un chiffon légèrement humide pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.

### Boîtier du bol, bol à sucre

- Retirez le boîtier du bol en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Détachez le bol à sucre de l'arbre.
- Cet accessoire doit être nettoyé à l'eau chaude et vous aurez sans doute besoin d'un peu de détergent.

### ATTENTION !

Il est absolument nécessaire de retirer cette pièce de l'appareil avant le nettoyage. Ne laissez pas l'eau pénétrer dans l'appareil. Ne jamais placer cette pièce dans un lave-vaisselle.

## Données techniques

Modèle : ..... ZWM 3199  
Tension nominale/fréquence : ..... 230 V - 50 Hz  
Consommation : ..... 400 W  
Classe de protection : ..... I  
Poids net : ..... 1,55 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



## Signification du symbole « Elimination »

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## **Indicaciones generales de seguridad**

Antes de la puesta en servicio de este aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones y guárdelo bien incluyendo la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (excepto que esté destinado al uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos del sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en el agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado, retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor, tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defectuoso.
- No repare el aparato por su cuenta. Sino vaya siempre a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defectuoso por uno de la misma calidad sólo por el fabricante, por nuestro servicio al cliente o por una persona similar cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor, preste atención a las "Indicaciones especiales de seguridad" indicadas a continuación.

### **Niños y personas débiles**

- Para la seguridad de sus niños, no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno, etc.) a su alcance.

**Atención!** No deje jugar a los niños con la lámina, existe peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No deje jugar a los niños con ello.**

### **Símbolos utilizados en este manual de instrucciones**

La información importante para su seguridad está señalada especialmente. Es esencial que cumpla con las presentes instrucciones para evitar accidentes y prevenir daños a la máquina.

#### **ADVERTENCIA!**

Esto podría poner en peligro su salud y provocarle posibles daños personales.

#### **ATENCIÓN!**

Esto podrá dañar la unidad u otros objetos.

**¡ NOTA:** En esta sección encontrará algunos consejos o información variada.

## **Instrucciones de seguridad importantes para la presente unidad**

### **ATENCIÓN!**

- La unidad tan sólo deberá utilizarse bajo supervisión.
- Nunca sumerja la unidad en agua u otros líquidos para limpiarla o para otros fines.
- No coloque nunca la unidad en un lavaplatos.
- No utilice la unidad si está cerca de una fuente de calor.
- Saque el enchufe de la toma y espere hasta que la unidad se haya enfriado al completo antes de intentar limpiarla o trasladarla.
- Mantenga la unidad limpia, ya que siempre está en contacto con la comida..
- No utilice la unidad en el exterior y guárdela en un lugar seco.
- Utilice sólo accesorios que sean conformes con la unidad. Cualquier otro accesorio podrá ser peligroso para el usuario y la unidad también podrá sufrir daños.
- Coloque la unidad sobre una mesa o una superficie plana, para que no se caiga.
- Siempre deberá comprobar que los accesorios están ajustados correctamente antes de encender la unidad.

### **ADVERTENCIA!**

- No toque nunca el interior de la unidad tras haberla utilizado ya que aún estará muy caliente!
- Las partes accesibles de la unidad, como el cuenco metálico en el que se polvorea el azúcar, pueden alcanzar una temperatura muy alta durante el uso. No toque nunca estas partes mientras se estén utilizando o antes de que la unidad se haya enfriado por completo.
- Nunca coloque la unidad cerca de objetos inflamables (como las cortinas, la madera, etc.
- Nunca cubra la unidad.

## **Instrucciones de aplicación**

Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones al completo y guárdelo en un lugar seguro. Incluya siempre el presente manual si deja la unidad a otra persona.

### **Antes del primer uso**

### **ATENCIÓN!**

La unidad debe funcionar durante aproximadamente unos 5 minutos sin azúcar antes de que saque la tapadera del calentador.

### **¡ NOTA:**

Es normal la existencia de algunos gases suaves y ruidos durante este proceso. Asegúrese de que siempre se registre una ventilación adecuada.

## **Instalación**

Asegúrese de que el interruptor se encuentra en posición de apagado (0) y que la unidad está desconectada de la red de alimentación.

### **Cuenco de azúcar**

- Ajuste el cuenco de azúcar en la vara de la unidad. La hendidura del soporte debe ajustarse de forma que se ubique en la clavija de la vara.

### **Cuenco de tapadera**

- Coloque el cuenco en el bloque motorizado y a continuación, gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Observe si lo ha ajustado correctamente.
- Ahora, ajuste el cuenco transparente en la parte superior.

## **Funcionamiento**

### **Preparación**

Tenga los adhesivos rígidos a mano. Si alguna vez tuviese que cambiarlos con posterioridad, siempre podrá utilizar los "pinchos de comidas rígidos,, que podrá encontrar en el departamento de bienes domésticos de un gran almacén.

### **Conexión eléctrica**

- Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado (0).
- Asegúrese de que el voltaje de funcionamiento de la unidad (véase en la placa) es el mismo que el voltaje de red.
- Conecte el enchufe de red a una toma anti-electrocuciones de 230V ~ 50Hz correctamente instalada.

### **Uso**

- Ponga el interruptor en posición de encendido (1) y deje la unidad funcionando durante 5 minutos para calentarla sin poner azúcar dentro de ella.
- Apague la unidad colocando el interruptor en posición de apagado (0) y a continuación, espere a que el cuenco de azúcar se pare.
- Utilice una cuchara medidora para rellenarla de azúcar y coloque el azúcar en el centro del cuenco.

### **NOTA:**

Podrá utilizar azúcar normal o comprar azúcar aromático.

- Encienda la unidad. El cuenco metálico empezará a girar.
- Al cabo de unos minutos, el dispositivo empezará a hilar el algodón de azúcar. Gire el algodón de azúcar alrededor del palo. Mantenga el palo en posición vertical. Gire el palo entorno a su eje y al mismo tiempo, alrededor del cuenco de algodón de azúcar en la cesta de recogida.
- En cuanto haya recogido el algodón de azúcar, mantenga el palo en posición horizontal y siga girando hasta que no quede más azúcar en el plato metálico.

### **NOTA:**

No toque nunca el cuenco del azúcar ya que podrá dañarlo durante el proceso. Nunca intente parar el cuenco de azúcar.

- Si no puede producir más algodón de azúcar, esto significa que no quedará más azúcar en el cuenco. Apague la unidad.

### **ADVERTENCIA!**

No toque nunca el cuenco metálico ya que éste alcanza temperaturas muy altas cuando está siendo utilizado. Espere hasta que la unidad se haya enfriado al completo.

### **NOTA:**

Se formará caramelo en el cuenco metálico durante el uso. Esto es completamente normal y no representa un indicio de defecto en la unidad.

## **Limpieza**

- Desconecte siempre el enchufe de red de la toma de red y deje que la unidad se enfríe antes de limpiarla.
- No utilice nunca materiales de limpieza afilados o raspantes.

### **Limpieza exterior**

- Para limpiar el exterior del aparato, basta con utilizar un trapo normalmente húmedo.

### **Cuenco de cubierta, cuenco de azúcar**

- Extraiga el cuenco de cubierta girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
- Desencaje el cuenco de azúcar del husillo.
- Este accesorio deberá limpiarse utilizando agua caliente y también tendrá que utilizar un poco de detergente.

### **ATENCIÓN!**

Es totalmente necesario sacar esta parte de la unidad antes de limpiarla. No se deberá permitir que se introduzca agua dentro de la unidad. No coloque nunca esta parte en un lavaplatos.

## **Especificaciones**

Modelo:..... ZWM 3199  
 Voltaje / frecuencia:.....230V - 50Hz  
 Índice de consumo:.....400W  
 Clase de protección: ..... I  
 Peso neto:.....1.55kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros, nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el periodo de garantía, nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación, se realizará una reparación o un cambio. Los servicios de garantía no prolongan la garantía ni se inicia por ello un periodo nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía, es válida la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

Si desea realizar una reclamación bajo la garantía, por favor, entregue el aparato al **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también en la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía o irán a cargo del cliente!

En caso de intervención ajena, vencerá la garantía.

## Después de la garantía

Tras el vencimiento de la garantía, se pueden realizar las reparaciones por el concesionario e por el servicio de reparaciones. Los gastos correrán a cargo del cliente.



## Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medioambiente: los aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará a evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medioambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información acerca del modo en el que deberá eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o en su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha o não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha o não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio tem alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho. Dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos, plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

**Atenção!** Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. Perigo de asfixia!

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não o um brinquedo! **Não deixe crianças brincar com ele.**

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO!

Isto pode colocar a sua saúde em risco e possivelmente causar-lhe lesões.

#### ATENÇÃO!

Isto pode danificar o aparelho ou outros objectos.

**i INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

### ATENÇÃO!

- Utilizar sempre o aparelho sob vigilância!
- Nunca mergulhar o aparelho dentro de água ou outros líquidos para efectuar a limpeza ou qualquer fim.
- Nunca colocar o aparelho numa máquina de lavar louça.
- Não utilizar o aparelho se estiver próximo de fontes de calor.
- Retirar a ficha da tomada e aguardar que o aparelho arrefeça por completo antes de o limpar ou guardar.
- Manter o aparelho limpo, uma vez que está sempre em contacto com alimentos.
- Nunca utilizar o aparelho em exteriores, devendo guardá-lo num local seco.
- Utilizar apenas acessórios que tenham sido fornecidos com o aparelho. a utilização de outros acessórios será perigosa para o utilizador e o aparelho poderá ser também danificado.
- Colocar o aparelho numa mesa ou numa superfície plana e estável para que não tombe.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se sempre de que um acessório está devidamente montado.

### AVISO!

- Nunca toque no interior do aparelho depois de o utilizar porque ainda está muito quente!
- As partes de acesso do aparelho, como a tampa metálica onde é deitado o açúcar, podem atingir uma temperatura muito elevada durante a utilização. Nunca toque nestas partes enquanto estiverem a ser utilizadas nem antes do equipamento ter arrefecido por completo.
- Não colocar a torradeira perto de objectos que ardam com facilidade (p. ex. cortinas, madeira, etc.)!
- Nunca tape o aparelho.

## Instruções para utilização

Leia por favor estas instruções com toda a atenção e guarde-as num sítio seguro. Se o artigo mudar para outro utilizador, entregue-lhe por favor também estas instruções.

### Antes da primeira utilização

#### ATENÇÃO!

O aparelho deve ser colocado em funcionamento aprox. 5 minutos sem açúcar antes de remover a protecção do elemento térmico.

#### **i INDICAÇÃO:**

A formação de fumo o cheiros é normal. Deverá arejar-se bem o espaço onde se procede a este acto.

## **Instalação**

Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição Off (Desligado) (0) e de que o aparelho está desligado da corrente principal.

### **Taça de açúcar**

- Encaixe a pega da taça de açúcar na haste do aparelho. Deve prender a ranhura na pega de modo a ficar encaixada no pino da haste.

### **Taça de revestimento**

- Coloque a taça no bloco motor e depois rode-a no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.
- Verifique se está devidamente colocada.
- Encaixe a taça transparente na parte de cima.

## **Instruções para utilização**

### **Preparação**

Tenha os espetos de madeira à mão. Se for necessário substituí-los, pode utilizar "espetos de madeira para carne", disponíveis numa loja de electrodomésticos de uma grande superfície.

### **Ligação eléctrica**

- Verifique se o interruptor está na posição Off (Desligado) (0).
- Verifique se a tensão de funcionamento do aparelho (ver placa) corresponde à tensão do sector.
- Ligue a ficha eléctrica a uma tomada com protecção de contactos (230 V ~ 50 Hz) devidamente instalada.

### **Manuseamento**

- Ligue o interruptor na posição On (Ligado) (1) e deixe o aparelho a funcionar durante 5 minutos para efectuar o pré-aquecimento sem colocar açúcar.
- Desligue o aparelho, colocando o interruptor na posição Off (Desligado) (0) e aguarde que a taça de açúcar pare de funcionar.
- Utilize uma colher de medição para colocar o açúcar e depois deite-o no centro da taça.

### **INDICAÇÃO:**

Pode utilizar açúcar normal para utilização doméstica ou açúcar aromático.

- Ligue o aparelho. a taça metálica começa a girar.
- Após alguns minutos, o dispositivo começa a rodar o algodão-doce. Enrole o algodão-doce à volta do espeto. Segure o espeto na vertical. Rode o espeto e, ao mesmo tempo, rode-o à volta da taça de algodão-doce no recipiente de recolha.
- Quando tiver recolhido algum algodão-doce, segure o espeto na horizontal e continue a rodar à volta do prato metálico até deixar de haver açúcar.

### **INDICAÇÃO:**

Nunca tocar na taça de açúcar porque pode danificar-se durante o processo. Nunca tentar parar a taça de açúcar.

- Se não for possível obter mais algodão-doce, isso significa que já não há mais açúcar na taça. Desligue o aparelho.

### **AVISO!**

Nunca tocar na taça metálica porque atinge uma temperatura muito elevada quando está a ser utilizada. Aguardar até que o aparelho arrefeça por completo.

### **INDICAÇÃO:**

É formado caramelo na taça metálica durante a utilização. Isto é perfeitamente normal e não significa um sinal de defeito do aparelho.

## **Limpeza**

- Antes de se limpar a torradeira, retirar sempre a ficha de tomada e deixar o aparelho a arrefecer.
- Nunca utilizar materiais de limpeza corrosivos ou que risquem.

### **Parte exterior**

- Limpar a parte exterior da torradeira apenas com um pano húmido.

### **Taça de revestimento, taça de açúcar**

- Retire a taça de revestimento, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- Desmonte a taça de açúcar da haste.
- Deve limpar este acessório com água quente e um pouco de detergente.

### **ATENÇÃO!**

É absolutamente necessário retirar esta parte do aparelho antes de proceder à limpeza. Não deve permitir a entrada de água no aparelho. Nunca colocar esta parte numa máquina de lavar louça.

## **Características técnicas**

Modelo:.....ZWM 3199  
 Alimentação da corrente: .....230 V - 50 Hz  
 Consumo de energia:.....400 W  
 Categoria de protecção:.....I  
 Peso líquido:.....1,55 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

### Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data de compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com **o talão de compra**, na loja onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



### Significado do símbolo "contentor do lixo"

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se aos locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos o electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.



## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso o conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio o terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati o conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari o dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) o tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio o staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore o non il cavo quando si effettua questa operazione) affinché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere o disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Rivolgersi sempre a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

## Bambini o persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc) fuori dalla portata dei bambini.

**Attenzione!** Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo! **Non lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.**

## Simboli utilizzati in questo manuale di istruzioni per l'uso

Le informazioni importanti per la propria sicurezza sono indicate appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti o danni all'apparecchio.



### AVVERTIMENTO!

Questo potrebbe compromettere la vostra salute o possibilmente provarvi delle lesioni.



### ATTENZIONE!

Questo potrebbe danneggiare l'apparecchio o altri oggetti.



**NOTA:** Qui troverete suggerimenti o informazioni.

## Istruzioni speciali di sicurezza per questo apparecchio



### ATTENZIONE!

- L'apparecchio deve essere usato solo sotto supervisione!
- Non sommergere mai l'apparecchio nell'acqua o altri liquidi per pulirlo o per qualsiasi altro scopo.
- Non mettere mai l'apparecchio in un lavastoviglie
- Non usare l'apparecchio se si trova vicino a una fonte di calore.
- Estrarre la spina dalla presa o aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato completamente prima di tentare di pulirlo o ritirarlo.
- Tenere l'apparecchio pulito, siccome è sempre o contatto con il cibo.
- Non usare l'apparecchio all'aria aperta o conservarlo in un luogo asciutto.
- Usare solo gli accessori in dotazione con l'apparecchio. Qualsiasi altri accessori saranno pericolosi per l'utente o l'apparecchio potrebbe anche essere danneggiato da essi.
- Posizionare l'apparecchio su un tavolo o una superficie piana o uniforme, in modo che non possa ribaltarsi.
- Bisogna sempre assicurarsi che gli accessori siano fissati correttamente prima di accendere l'apparecchio.



### AVVERTIMENTO!

- Non toccate mai l'interno dell'apparecchio dopo averlo usato siccome sarà ancora molto caldo!
- Le parti accessibili dell'apparecchio, come la scodella metallica nella quale viene versato lo zucchero, possono raggiungere una temperatura molto elevata durante l'uso. Non toccate mai queste parti mentre vengono utilizzate o prima che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Non posizionate mai l'apparecchio vicino a oggetti infiammabili (es. tende, legno, ecc.)!
- Non coprite mai l'apparecchio.

## Istruzioni di applicazione

Leggere molto attentamente il presente manuale per l'uso o conservarlo in un luogo sicuro. Si prega di abbinare queste istruzioni, se l'apparecchio va in mano di terzi.

### Prima del primo uso



### ATTENZIONE!

L'apparecchio deve essere lasciato andare senza zucchero per circa 5 minuti prima di togliere la protezione dall'elemento riscaldante.



### NOTA:

Dei fumi leggeri o rumori sono normali durante questo processo. Assicuratevi sempre che vi sia un'adeguata ventilazione.

## Installazione

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off (0) o che l'apparecchio sia scollegato dalla presa elettrica.

### Scodella di zucchero

- Sistemare lo stelo della scodella di zucchero sull'asse dell'apparecchio. La fessura nello stelo deve essere sistemata in modo che si vada a collocare sul perno nell'asse.

### Scodella di rivestimento

- Posizionare la scodella sul blocco motore e quindi ruotare in senso anti-orario.
- Verificare che sia posizionata correttamente.
- Ora sistemare la scodella trasparente sulla parte superiore.

## Funzionamento

### Preparazione

Tenere i bastoncini di legno o portata di mano. Se dovesse mai essere necessario sostituirli in seguito, è sempre possibile utilizzare "spiedini di carne in legno", reperibili nel dipartimento prodotti domestici di qualsiasi grande magazzino.

### Collegamento elettrico

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off (0).
- Assicurarsi che la tensione operativa dell'apparecchio (vedere targhetta) sia la stessa della tensione elettrica.
- Collegare la spina elettrica a una presa a prova d'urto correttamente installata da 230V ~ 50Hz.

### Usi

- Far passare l'interruttore alla posizione on (1) e lasciar andare l'apparecchio per 5 minuti per pre-riscaldarlo senza alcun zucchero al suo interno.
- Spegner l'apparecchio facendolo passare alla posizione off (0) e quindi aspettare che la scodella di zucchero si arresti.
- Usare un cucchiaino dosatore per riempire di zucchero e versare lo zucchero nel centro della scodella.

### NOTA:

Potete utilizzare normale zucchero domestico o acquistare dello zucchero aromatico.

- Accendere l'apparecchio. La scodella di metallo inizierà a ruotare.
- Dopo alcuni minuti, il dispositivo inizia a produrre zucchero filato. Avvolgete lo zucchero filato attorno al bastoncino. Tenete il bastoncino in posizione verticale. Ruotate il bastoncino stesso e allo stesso tempo attorno alla scodella dello zucchero filato nella pentola di raccolta.
- Non appena avete raccolto dello zucchero filato, tenete il bastoncino in posizione orizzontale e continuate a ruotare attorno al piatto metallico finché non rimane più alcuna traccia di zucchero.

### NOTA:

Non toccare mai la scodella di zucchero siccome potrebbe danneggiarsi durante il processo. Non tentare mai di arrestare la scodella di zucchero.

- Se non si riesce più a produrre altro zucchero filato significa che non vi è più zucchero nella scodella. Spegner l'apparecchio.

### AVVERTIMENTO!

Non toccare mai la scodella di metallo siccome raggiunge una temperatura molto elevata durante l'uso. Aspettare finché l'apparecchio non si sia raffreddato completamente.

### NOTA:

Si formerà del caramello nella scodella di metallo durante l'uso. Ciò è completamente normale e non è un segnale che l'apparecchio è difettoso.

## Pulizia

- Prima di pulirlo togliete la spina dalla presa e lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Non usate mai materiali detergenti affilati o abrasivi.

### Rivestimento

- Per la pulizia esterna dell'apparecchio usate solo un panno leggermente inumidito.

### Scodella di rivestimento, scodella di zucchero

- Rimuovere la scodella di rivestimento ruotandola in senso orario.
- Staccare la scodella di zucchero dall'asse.
- Questo accessorio deve essere pulito con acqua calda o potrebbe essere necessario anche l'uso di un po' di detergente.

### ATTENZIONE!

E' assolutamente necessario rimuovere questa parte dall'apparecchio prima di pulirlo. Impedire che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio. Non mettere mai questa parte nel lavastoviglie.

## Specifiche

Modello:.....ZWM 3199  
Alimentazione rete / frequenza: .....230V - 50Hz  
Consumo di energia:.....400W  
Classe di protezione:.....I  
Peso netto:.....1,55kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

### Dichiarazione di conformità

Clatronic International GmbH certifica con la presente che il nostro apparecchio ZWM 3199 è conforme alle normative di base stipulate nella Direttiva Europea per la compatibilità elettromagnetica (2004/108/UE) o le direttive in materia di bassa tensione (93/68/UE o 2006/95/UE).

### Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia non danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia o manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

### Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



### Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l'ambiente: gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo o porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente o sulla salute, dovuto magari ad un'eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio o altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gi apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundeservice eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

## Barn og skrapelige personer.

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

**OBS!** Ikke la små leke med plast. De kan kveles.

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrapelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke la små barn leke med det.**

## Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



### ADVARSEL!

Dette kan sette helsen din på spill og muligens skade deg.



### PASS PÅ!

Dette kan skade enheten eller andre gjenstander.



**MERK:** Du finner tips og informasjon her.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet



### PASS PÅ!

- Enheten må kun brukes under oppsikt!
- Senk aldri enheten ned i vann eller andre væsker for å rengjøre den eller av andre grunner.
- Legg aldri enheten i en oppvaskmaskin.
- Ikke bruk enheten hvis den er i nærheten av en varmekilde.
- Trekk støpselet ut av stikkkontakten og vent til enheten er fullstendig avkjølt før du rengjør den eller setter den bort.
- Da enheten alltid er i kontakt med mat, må den alltid holdes ren.
- Ikke bruk enheten utendørs og oppbevar den på et tørt sted.
- Bruk kun tilbehør som ble levert med enheten. Annet tilbehør kan være farlig for brukeren og det kan også ødelegge enheten.
- Sett enheten på et bord eller en flat, jevn overflate slik at den ikke kan velte.
- Du må alltid sørge for at tilbehør er korrekt festet før enheten slås på.



### ADVARSEL!

- Ta aldri på innsiden av enheten etter bruk da den fremdeles kan være veldig varm!
- Enhetens tilgjengelige enheter slik som metallskålen for sukkeret, kan oppnå en meget høy temperatur under bruk. Ta aldri på disse delene mens de er i bruk eller før enheten har kjølt seg helt ned.
- Sett aldri enheten i nærheten av brennbare gjenstander (f.eks. gardiner, tre, osv.)!
- Enheten må aldri tildekkes.

## Bruksanvisning

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og oppbevar den på et trygt sted. Gi apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også alltid følge med.

## Før førstegangsbruk



### PASS PÅ!

Enheden bør betjenes i omtrent 5 minutter uten sukker før du fjerner beskyttelsen fra varmeelementet.



### MERK:

Det er normalt med lett røyk og støy i løpet av denne prosessen. Sørg alltid for at det er tilstrekkelig med ventilasjon.

## Installasjon

Sørg for at bryteren er stående i av-posisjon (0) og at enheten er koblet til hovednettet.

### Sukkerskål

- Fest sukkerbollestammen på skaftet til enheten. Sliss i stammen må festes slik at den sitter på tappen på skaftet.

### Innkapslingsskål

- Sett skålen på motorblokken og skru den mot urviseren.
- Sjekk at den er satt riktig på.
- Fest den transparente skålen på toppen.

## Betjening

### Klargjøring

Ha trepinnene klare for hånden. Du kan alltid bruke "stekespidde av tre" hvis det skulle være nødvendig å erstatte disse på et senere tidspunkt. Disse finner du blant husholdningsartiklene i større butikker.

### Strømkobling

- Sørg for at bryteren er satt i av-posisjon (0).
- Sørg for enhetens driftsspenning (se navneplate) er den samme som nettspenningen.
- Sett hovedstøpset inn i en korrekt installert 230V ~ 50Hz støtsikker stikkontakt.

### Bruk

- Sett bryteren til posisjon (1) og la enheten kjøre i 5 minutter for forvarming uten sukker.
- Slå av enheten ved å sette bryteren til av-posisjon (0) og vent deretter til sukkerskålen stopper.
- Bruk en måleskje til å fylle opp med sukker. Hell sukkeret i midten av skålen.

### ! MERK:

Du kan bruke enten vanlig husholdningssukker eller kjøpe aromatisk sukker.

- Slå på enheten. Metallskålen begynner å rotere.
- Etter noen minutter begynner apparatet å spinne sukkerspinn. Tvinn sukkerspinnen rundt pinnen. Hold pinnen vertikalt. Rotér selve pinnen og før den samtidig rundt sukkerspinnbollen i oppsamlingsskålen.
- Hold pinnen horisontalt etter at du har samlet litt sukkerspinn, og fortsett å før den rundt metallskålen helt til det ikke er mer sukker igjen.

### ! MERK:

Ta aldri på sukkerskålen under bruk. Den kan bli ødelagt. Forsøk aldri å stoppe sukkerskålen.

- Hvis det ikke er mer sukker igjen i skålen, kan du ikke lage mer sukkerspinn. Slå av enheten.

### ⚠ ADVARSEL!

Metallskålen blir meget varm under bruk og må ikke berøres. Vent til enheten har kjølt seg helt ned.

### ! MERK:

Det vil dannes karamell i metallskålen under bruk. Dette er helt normalt og er ikke et tegn på at enheten er defekt.

## Rengjøring

- Trekk alltid støpset ut av stikkontakten og la apparatet avkjøles før rengjøring.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremidler.

### Innkapsling

- Bruk bare en lett fuktig klut til utvendig rengjøring av enheten.

### Innkapslingsskål, sukkerskål

- Fjern innkapslingsskålen ved å skru den med urviseren.
- Løsne sukkerskålen fra skaftet.
- Dette tilbehøret må rengjøres med varmtvann og litt vaskemiddel.

### ⚠ PASS PÅ!

Det er en absolutt nødvendighet at denne delen fjernes fra enheten før rengjøring. Det må ikke komme vann inn i enheten. Legg aldri enheten i en oppvaskmaskin.

## Tekniske data

Modell: ..... ZWM 3199  
 Spenningsforsyning: ..... 230V - 50Hz  
 Inngangsstrøm: ..... 400W  
 Beskyttelsesklasse: ..... I  
 Netto vekt: ..... 1.55kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

### **Garanti**

For apparatet som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp)).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller - etter vår vurdering - bytting. Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

### **Etter garantien**

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is no fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it in any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts..
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as the is a danger of suffocation.

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy! **Do not allow small children to play with it.**

### Symbols used in this operating manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING!**

This could endanger your health and possibly injure you.



#### **ATTENTION!**

This might damage the unit or other objects.



**NOTE:** You will find tips and information here.

## Special safety instructions for this unit



#### **ATTENTION!**

- The unit should only be used under supervision!
- Never submerge the unit in water or other liquids in order to clean it or for any other purpose.
- Never put the unit in a dishwasher.
- Do not use the unit if it is close to a heat source.
- Pull the plug out of the socket and wait until the unit has fully cooled down before you attempt to clean it or put it away.
- Keep the unit clean, as it is always in contact with food.
- Do not use the unit outdoors and store it in a dry place.
- Only use accessories that were supplied with the unit. Any other accessories will be dangerous for user and the unit can also be damaged by them.
- Place the unit on a table or a flat, even surface so that it cannot topple over.
- You must always ensure that an accessory is attached correctly before you switch the unit on.



#### **WARNING!**

- Never touch the inside of the unit after you have used it as it will still be very hot!
- Access able parts of the unit, such as the metal bowl in which the sugar is poured, can reach a very high temperature during use. Never touch these parts whilst they are being used or before the unit has cooled down completely.
- Never place the unit close to inflammable objects (e.g. curtains, wood, etc.)
- Never cover the unit.

## Application instructions

Please read through this operating manual very carefully and keep it in a safe place. Always include this manual if you pass the unit onto another person.

### Before initial use



#### **ATTENTION!**

The unit should be run for approx. 5 minutes without sugar before you remove the guard from the heating element.



#### **NOTE:**

Some mild fumes and noise are normal during this process. Always ensure that there is adequate ventilation.

## Installation

Ensure that the switch is in the off position (0) and that the unit is disconnected from the mains supply.

### Sugar bowl

- Fit the sugar bowl's stem on the unit's shaft. The slit in the stem must be fitted so that it sits on the pin in the shaft.

### Casing bowl

- Place the bowl on the motor-block and then turn it counter clockwise.
- Look to see that it is seated correctly.
- Now fit the transparent bowl on the top.

## Operation

### Preparation

Have the wooden sticks ready to hand. If you ever have to replace these later on you can always use "wooden meat skewers", which you can find in the household goods department in a large store.

### Electrical connection

- Ensure that the switch is in the off position (0).
- Ensure that the unit's working voltage (see nameplate) is the same as the mains voltage.
- Connect the mains plug to a correctly installed 230V ~ 50Hz shockproof socket.

### Use

- Switch the switch over to the on position (1) and let the unit run for 5 minutes to pre-heat it without any sugar in it.
- Switch the unit off by switching over to the off position (0) and then wait for the sugar bowl to stop.
- Use a measuring spoon to fill up with sugar and pour the sugar into the centre of the bowl.

### NOTE:

You can use either normal household sugar or buy aromatic sugar.

- Switch the unit on. The metal bowl will start to turn.
- After some minutes, the device starts to spin candyfloss. Twist the candyfloss around the stick. Hold the stick vertically. Rotate the stick itself and at the same time around the candyfloss bowl in the collecting pan.
- As soon as you have collected some candyfloss, hold the stick horizontally and continue to rotate around the metal dish until there is no more sugar left.

### NOTE:

Never touch the sugar bowl as this might be damaged during the process. Never attempt to stop the sugar bowl.

- If you cannot produce any more candyfloss then this means that there is no more sugar left in the bowl. Switch the unit off.

### WARNING!

Never touch the metal bowl as this reaches a very high temperature when it is being used. Wait until the unit has cooled down completely.

### NOTE:

Caramel will be formed in the metal bowl during use. This is completely normal and is not a sign of a defective unit.

## Cleaning

- Always disconnect the mains plug from the mains socket and leave the unit to cool down before you attempt to clean it.
- Never use sharp or scouring cleaning materials.

### Casing

- Only a moderately damp cloth should be used to clean the outside of the unit.

### Casing bowl, sugar bowl

- Remove the casing bowl by turning it clockwise.
- Detach the sugar bowl from the shaft.
- This accessory must be cleaned using hot water and you might also have to use a little of detergent.

### ATTENTION!

It is absolutely necessary to remove this part from the unit before you clean it. Water must not be allowed to get into the unit. Never put this part in a dishwasher.

## Specifications

Model:.....ZWM 3199  
Voltage rating / frequency:.....230V - 50Hz  
Consumption rating:.....400W  
Protection class:.....I  
Net weight:.....1.55kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



### Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee service do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### After the expiry of guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



### Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem, w miarę możliwości również z kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba, że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od źródeł ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie z wtyczką z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

## Dzieci oraz osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

**Uwaga!** Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci z osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie pozwól dzieciom bawić się nim!**

## Symbolne wykorzystane w niniejszej instrukcji obsługi

Informacje ważne ze względów bezpieczeństwa zostały oznaczone w specjalny sposób. Postępowanie zgodne z tymi instrukcjami jest bardzo ważne, ponieważ pozwala uniknąć wypadków z zapobiec uszkodzeniu urządzenia:



### OSTRZEŻENIE!

Takie działania mogą stworzyć zagrożenie dla zdrowia z spowodować obrażenia.



### UWAGA!

Takie działania mogą zniszczyć urządzenie lub inne przedmioty.



### WSKAZÓWKA: Oznacza wskazówki i informacje.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa związane z niniejszym urządzeniem



### UWAGA!

- Urządzenie może pracować jedynie pod nadzorem!
- Urządzenia nigdy nie wolno zanurzać w wodzie, ani innych cieczach, by je oczyścić, ani w żadnym innym celu.
- Urządzenia nigdy nie należy wkładać do zmywarki do naczyń.
- Urządzenia nie wolno eksploatować, jeśli znajduje się ono w pobliżu źródła ciepła.
- Jeżeli urządzenie będzie czyszczone lub nie będzie się go używało, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenie należy utrzymywać w czystości, ponieważ zawsze ma ono styczność z pożywieniem.
- Urządzenia nie wolno eksploatować na dworze, a przechowywać je należy w suchym miejscu.
- Można korzystać jedynie z akcesoriów dostarczonych wraz z urządzeniem. Wszelkie inne akcesoria mogą być niebezpieczne dla użytkownika, a także mogą spowodować zniszczenie urządzenia.
- Urządzenie należy umieścić na stole lub na płaskiej, równej powierzchni, by nie mogło się przewrócić.
- Przed włączeniem urządzenia należy się zawsze upewnić, czy akcesoria zostały poprawnie zamocowane.



### OSTRZEŻENIE!

- Jeżeli urządzenie było użytkowane, nigdy nie należy dotykać jego wnętrza, ponieważ będzie ono bardzo gorące!
- Podczas użytkowania dostępne części urządzenia takie, jak metalowa miska, do której nasypuje się cukier, mogą rozgrzewać się do bardzo wysokich temperatur. Elementów tych nie wolno dotykać podczas użytkowania urządzenia lub zanim urządzenie całkowicie nie ostygnie.
- Urządzenia nigdy nie należy umieszczać w pobliżu przedmiotów łatwopalnych (np. zasłon, drewna itp.).
- Urządzenia nigdy nie należy przykrywać.

## Instrukcje obsługi

Niniejszą instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać z przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jeśli urządzenie jest przekazywane innej osobie, zawsze należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję.

## Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy



### UWAGA!

Przed zdjęciem osłony z elementu grzejnego, urządzenie powinno pracować bez cukru przez ok. 5 min..



### WSKAZÓWKA:

Podczas tego procesu nieznaczny dym oraz hałas są normalne. Zawsze należy pamiętać o zapewnieniu odpowiedniej wentylacji.

## Instalacja

Należy sprawdzić, czy wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia (0) oraz czy urządzenie jest odłączone od źródła zasilania.

### Miska na cukier

- Trzon miski na cukier należy zamocować na wałku urządzenia. Otwór w trzonie musi zostać tak dopasowany, by spoczywał na bolcu znajdującym się na wałku.

### Miska zamykająca

- Miskę należy umieścić na bloku silnika, a następnie obrócić ją w lewo.
- Sprawdzić, czy została poprawnie osadzona.
- Następnie, zamocować na niej miskę przezroczystą.

## Obsługa

### Przygotowanie

Przygotować drewniane pałeczki tak, by były pod ręką. Jeśli później zajdzie potrzeba ich wymiany, zawsze można zastosować „drewniane szpilki do mięsa”, które można dostać w dziale przedmiotów gospodarstwa domowego w większych sklepach.

### Podłączenie do zasilania

- Upewnić się, czy wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia (0).
- Upewnić się, czy napięcie robocze urządzenia (patrz tabliczka znamionowa) jest takie samo, jak napięcie w sieci elektrycznej.
- Podłączyć wtyczkę kabla zasilania do poprawnie zainstalowanego, całkowicie izolowanego gniazdka 230 V ~ 50 Hz.

### Eksploatacja

- Przesunąć wyłącznik w położenie włączenia (1), a następnie pozostawić urządzenie włączone, bez wsyspywania do niego cukru, przez ok. 5 minut, by umożliwić mu nagrzanie się.
- Wyłączyć urządzenie przesuwając wyłącznik w położenie wyłączenia (0), a następnie zaczekać, aż miska na cukier zatrzyma się.
- Do napełnienia urządzenia cukrem należy użyć łyżki odmierzającej. Cukier należy wysypać na środek miski.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Zastosować można zwykły cukier, wykorzystywany w gospodarstwie domowym, lub nabyć cukier aromatyczny.

- Włączyć urządzenie. Metalowa miska zacznie się obracać.
- Po upływie kilku minut, urządzenie zaczyna wytwarzać watę cukrową. Nawijaj watę cukrową wokół pałeczki. Trzymaj pałeczkę pionowo. Obracaj samą pałeczkę i równocześnie wokół miski wytwornicy waty cukrowej w naczyniu zbiorczym.
- Wkrótce po nagromadzeniu pewnej ilości waty cukrowej, trzymaj pałeczkę poziomo i obracaj wokół metalowej miski, aż do chwili, gdy w misie nie będzie już cukru.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Kiedy proces jest w toku, miski na cukier nigdy nie należy dotykać, ponieważ może to spowodować jej uszkodzenie. Nigdy nie należy próbować zatrzymać miski na cukier.

- Jeśli wata cukrowa nie jest już wytwarzana, oznacza to, że w misce nie ma już cukru. Wyłączyć urządzenie.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Miski metalowej nigdy nie należy dotykać, ponieważ podczas eksploatacji osiąga ona bardzo wysokie temperatury. Należy zaczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Podczas korzystania z urządzenia, w misce metalowej wytworzy się karmel. Jest to normalne z nie świadczy o wadach urządzenia.

## Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze najpierw odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od źródła zasilania z pozwolić urządzeniu ostygnąć.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych lub szorujących materiałów.

### Obudowa

- Do czyszczenia zewnętrznej obudowy urządzenia należy używać jedynie zwilżonej szmatki.

### Miska zamykająca, miska na cukier

- Zdjąć miskę zamykającą obracając ją w prawo.
- Zdjąć miskę na cukier z wałka.
- Te elementy muszą być czyszczone gorącą wodą. Konieczne może okazać się również zastosowanie niewielkiej ilości płynu do mycia.

#### **⚠ UWAGA!**

Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia absolutnie konieczne jest zdjęcie z niego tego elementu. Nie wolno dopuścić do przedostania się wody do wnętrza urządzenia. Elementu tego nigdy nie należy wkładać do zmywarki do naczyń.

## Dane techniczne

Model: ..... ZWM 3199  
Wartość znamionowa napięcia / częstotliwość: ..... 230V - 50Hz  
Znamionowy pobór mocy: ..... 400 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Masa netto: ..... 1,55 kg

## Deklaracja zgodności

Urządzenie powyższe odpowiada odpowiednim dyrektywom CE i jest skonstruowane według najnowszych zasad o bezpieczeństwie i higienie pracy.

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznany za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Prosimy oszczędzać nasze środowisko: nie należy wyrzucać sprzętu elektrycznego do śmieci domowych.

Wszelki zużyty sprzęt elektryczny prosimy przekazywać do punktów zbiorczych.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego oraz elektronicznego.

Informacje, gdzie można oddawać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou určeny pro podmíněné použití venku). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přírodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším zákaznickým střediskem nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neoponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

**Pozor!** Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udušení.

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka! **Zabraňte tomu, aby si s ním hrály malé děti.**

### Symboly použité v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### **VÝSTRAHA!**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **POZOR!**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

**i UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

#### **POZOR!**

- Přístroj nesmí být nikdy používán bez dozoru!
- V žádném případě neponořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy neumývejte přístroj v myčce nádobí.
- Nepoužívejte tento přístroj, pokud je umístěn v blízkosti zdroje tepla.
- Před čištěním přístroje nebo jeho uskladněním jej vždy odpojte od síťové zásuvky a nechte dostatečně vychladnout.
- Udržujte přístroj čistý, protože přichází do kontaktu s potravinami.
- Nepoužívejte přístroj ve venkovním prostředí a skladujte jej na suchém místě.
- Používejte pouze příslušenství dodané s přístrojem. Jakékoliv jiné příslušenství je pro uživatele nebezpečné a může přístroj poškodit.
- Přístroj umístěte na stůl nebo rovný povrch tak, aby se nemohl převrátit.
- Před zapnutím přístroje se vždy ujistěte, že je příslušenství namontováno správně.

#### **VÝSTRAHA!**

- Po použití přístroje se nikdy nedotýkejte žádných vnitřních dílů, protože jsou velmi horké!
- Přístupné díly přístroje, jako např. kovová mísa, do které se vsypává cukr, mohou být během používání přístroje velmi horké. Nikdy se nedotýkejte těchto dílů během používání přístroje nebo pokud přístroj dostatečně nevychladl.
- Nikdy neumísťujte tento přístroj do blízkosti hořlavých předmětů (např. dřevo, záclony atd.)!
- Nikdy tento přístroj nezakrývejte.

## Pokyny pro použití

Prosíme, pozorně si přečtěte tento návod a uložte jej na bezpečném místě. Při předávání výrobku přiložte prosím také tento návod k obsluze.

### Před prvním použitím

#### **POZOR!**

Před sejmutím ochranného krytu z topné spirály by měl přístroj běžet asi 5 minut bez cukru.

#### **i UPOZORNĚNÍ:**

Lehký vývin kouře a zápachu je při tomto postupu normální. Zajistěte dostatečné větrání.

## Montáž

Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze (0) a že je přístroj odpojen od síťové zásuvky.

### Mísa na cukr

- Upevněte mísu na cukr na hřídel přístroje. Mísa musí být upevněna tak, aby byla drážka nasazena na výstupek hřídele.

### Krycí mísa

- Umístěte mísu na blok motoru a otočte mísou proti směru hodinových ručiček.
- Ujistěte se, že je mísa správně usazena.
- Nyní nasadte průhlednou mísu.

## Provoz

### Příprava

Připravte si dřevěné tyčky. Pokud bude třeba tyto tyčky vyměnit za nové, můžete použít dřevěné tyčky na špízy, které jsou běžně k dostání v obchodě.

### Elektrické zapojení

- Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze (0).
- Ujistěte se, že je provozní napětí přístroje (viz výrobní štítek) stejné jako síťové napětí ve vaší domácnosti.
- Zapojte zástrčku síťového kabelu do síťové zásuvky 230 V ~ 50 Hz.

### Použití

- Přepněte spínač do zapnuté polohy (1) a nechte přístroj 5 minut běžet, aby se předehřál.
- Vypněte přístroj přepnutím spínače do vypnuté polohy (0) a počkejte, až se mísa na cukr zastaví.
- Naplňte odměrnou lžici a vsypte cukr do středu mísy.

### ! UPOZORNĚNÍ:

Můžete použít buď běžný cukr, nebo aromatický cukr.

- Zapněte přístroj. Kovová mísa se začne otáčet.
- Po několika minutách začne přístroj vytvářet cukrovou vatu. Cukrovou vatu navíjejte na dřevěnou tyčku. Držte přitom tyčku ve svislé poloze. Pohybujte tyčkou proti směru otáčení a současně ji otáčejte kolem mísy na cukr.
- Po chvíli potom tyčku položte vodorovně a otáčejte ji kolem kovové mísy tak, aby nezbyl žádný cukr.

### ! UPOZORNĚNÍ:

Nikdy se nedotýkejte mísy na cukr, protože byste mohli ovlivnit proces vytváření cukrové vaty. Nikdy se nepokoušejte zastavit mísu na cukr.

- Pokud nelze vytvořit více cukrové vaty, znamená to, že v míse již není cukr. Vypněte přístroj.

### ! VÝSTRAHA!

Nikdy se nedotýkejte kovové mísy, protože je během používání velmi horká. Počkejte, dokud přístroj zcela nevychladne.

### ! UPOZORNĚNÍ:

Během používání se bude v kovové míse tvořit karamel. To je obvyklý jev a nejedná se o závadu přístroje.

## Čištění

- Před čištěním přístroje jej vždy odpojte od síťové zásuvky a nechte dostatečně vychladnout.
- Nikdy nepoužívejte ostré nebo brusné materiály.

### Kryt

- Pro čištění vnějšího krytu přístroje byste měli používat pouze mírně navlhčený hadřík.

### Krycí mísa, mísa na cukr

- Krycí mísu sejměte otáčením ve směru hodinových ručiček.
- Odpojte mísu na cukr od hřídele.
- Toto příslušenství musí být čištěno horkou vodou a lze použít i trochu čistícího prostředku.

### ! POZOR!

Před čištěním je bezpodmínečně nutné demontovat tento díl. Do přístroje se nesmí dostat voda. Nikdy neumývejte tento díl v myčce nádobí.

## Technické údaje

Model: ..... ZWM 3199  
 Jmenovité napětí / frekvence: ..... 230V - 50Hz  
 Příkon: ..... 400 W  
 Třída ochrany: ..... I  
 Čistá hmotnost: ..... 1,55 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje, a je proto nutno je uhradit.

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



## Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! a készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Ha a készüléket tisztítja vagy eltávolítja, kapcsolja ki, és mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból (nem a kábelnél, hanem a dugasznál fogva), ha nem használja, és vegye le a ráserelt tartozékokat.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül. Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugaszról, és nem a kábelről fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- Ne javítsa a készüléket sajátkezűleg! Mindig keressen fel egy erre kiképzett szakembert! A veszély elkerülése végett, ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

## Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

**Vigyázat!** Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye fi gyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. a készülék nem játék. **Ne engedje, hogy kisgyermek játsszanak vele.**

## A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását.

### FIGYELMEZTETÉS!

Ez veszélyezteti az Ön egészségét, és sérülést is okozhat.

### FIGYELEM!

Lehetséges veszélyre utal, amely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

## TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

### FIGYELEM!!

- Csak felügyelet mellett működtethető!
- A készüléket sem tisztítási sem egyéb célból ne merítse vízbe vagy más folyadékba!
- Ne tegye a készüléket mosogatóba!
- Ne használja a készüléket hő kibocsátó forrás közelében!
- Húzza ki a hálózati dugaszt a konnektorból, és várja meg a készülék teljes lehűlését, mielőtt tisztítja vagy eltávolítja.
- Tartsa tisztán a készüléket, mivel az mindig érintkezik élelmiszerrel!
- Ne használja a készüléket a szabadban, és száraz helyen tárolja!
- Csak a készülékhez mellékelt tartozékokat használja! Más tartozék felhasználása veszélyt jelenthet a felhasználóra nézve, és a készüléket is károsíthatja.
- A készüléket asztalra vagy lapos, egyenes felületre helyezze, hogy az ne billenessen fel.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a tartozékok helyesen vannak felszerelve, mielőtt a készüléket bekapcsolja.

### FIGYELMEZTETÉS!

- Használat után ne érjen a készülék belsejéhez, mert akkor még nagyon forró!
- A készülék elérhető részei, mint pl. a fémtál, amelybe a cukrot öntik, a használat folyamán nagyon felforrósodhatnak. Ne érintse ezeket a részeket, amíg használatban vannak, és amíg a készülék teljesen le nem hűlt.
- Ne tegyük a készüléket éghető tárgyak (pl. függöny, fa stb.) közelébe.
- Ne takarja le a készüléket.

## Használati utasítások

Kérem, gondosan olvassa végig ezt a használati utasítást, és őrizze meg biztonságos helyen! a készülék továbbadásakor kérjük adja tovább ezt a leírást is.

## Az első használat előtt

### FIGYELEM!

A fűtőspirált bevonó védőréteg eltávolítása végett működtesse a pirítót cukor nélkül kb. 5 percig!

## TÁJÉKOZTATÁS:

Ennél a folyamatnál az enyhe füst- és szagképződés természetes. Gondoskodjék megfelelő szellőzéstől!



## Üzembehelyezés

Gondoskodjon arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt (0) állásban legyen, és a készülék ne legyen az elektromos hálózatra csatlakozva.

### Cukrostál

- Illesse a cukrostál szárát a készülék tengelyére. a száron lévő horonynak pontosan fel kell feküdnie a tengely csapjára.

### Tálfedő

- Helyezze a tálat a motorblokkra, és fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Ellenőrizze, hogy pontosan illeszkedik-e.
- Ezután illesse rá a tetejére az átlátszó tálat.

## Működtetés

### Előkészületek

Tartsa z keze ügyében z fapálcikákat. Ha ezeket később cserélnie kell, mindig használhat helyettük "fanyársakat", ilyeneket minden nagyáruház konyhafelszerelési részlegén talál.

### Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

- Gondoskodjon arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt (0) állásban legyen.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék üzemi feszültsége (ld. a készülék címkéjén) megegyezik z hálózati feszültséggel.
- Csatlakoztassa z hálózati kábelt szabályos kialakítású, érintésvédelemmel ellátott 230V ~ 50Hz konnektorra.

### Használat

- Állítsa z kapcsolót bekapcsolt (1) állásba, és cukor nélkül hagyja 5 percig melegedni.
- A kapcsoló kikapcsolt (0) állásba helyezésével kapcsolja ki z készüléket, majd várja meg, amíg z cukrostál leáll.
- Mérőkanállal adagolja ki z cukrot, majd öntse z tál közepébe.

### ! TÁJÉKOZTATÁS:

Használhat akár normál háztartási, akár aromás cukrot.

- Kapcsolja be z készüléket. z tál forogni kezd.
- Néhány perccel később a készülék kezd kipörgetni a vattacukrot. Tartsa függőleges helyzetben a pálcát. Forgassa a pálcát egyidejűleg a saját tengelye körül és a felfogóedényben lévő vattacukros tál körül.
- Amint felcsavart valamennyi vattacukrot, tartsa a pálcát vízszintes helyzetben, és forgassa tovább a fémtányér körül, amíg az összes cukor el nem fogy.

### ! TÁJÉKOZTATÁS:

Működés közben ne érjen z cukrostálhoz, mert az megsérülhet. Soha ne próbálja z cukrostálát leállítani.

- Ha nem tud több vattacukrot előállítani, annak oka, hogy nem maradt több cukor z táiban. Kapcsolja ki z készüléket.

### ! FIGYELMEZTETÉS!

Ne érjen z fémtálhoz, mert az működés közben nagyon felforrósodik. Várja meg, amíg z készülék teljesen lehűl.

### ! TÁJÉKOZTATÁS:

A készülék működése közben z fémtálban karamell képződik. Ez teljesen természetes jelenség, nem jelenti z készülék hibáját.

## Tisztítás

- Húzza ki z tápkábel dugaszát z konnektorból, és hagyja z készüléket tisztítás előtt kihűlni.
- Éles tárgygal vagy súrolószerezal ne tisztítsa.

### Tálfedő

- A készülék külseje csak mérsékelt nedves ronggyal tisztítható.

### Tálfedő, cukrostál

- Az óramutató járásának irányába forgatva vegye le z tálfedőt.
- Szerelje le z cukrostálát z tengelyről.
- A készüléknek ezt z tartozékát forró vízzel tisztítsa, kevés tisztítószerrel is használhat hozzá.

### ! FIGYELEM!

A készülék tisztítása előtt ezt z tartozékot feltétlenül le kell venni. z készülék belsejébe nem kerülhet víz. Ezt z tartozékot ne tegye mosogatóba.

## Műszaki jellemzők

Modell: ..... ZWM 3199  
Névleges feszültség/frekvencia: ..... 230V - 50Hz  
Névleges áramfelvétel: ..... 400 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Nettó súly: ..... 1,55 kg

Ez a készülék a rá vonatkozó CE-irányelveknek és a legújabb biztonságtechnikai előírásoknak megfelelően készült.

### Garancia

A cégünk által szállított készülékhez z vásárlás (nyugta) időpontjától számított 24 havi garanciát biztosítunk.

A garanciális időtartam folyamán z készüléket vagy tartozékait díjmentesen javítjuk, illetve saját belátásunk szerint kicseréljük, ha z meghibásodás anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. z garanciális szolgáltatás nem jár együtt z garanciális időtartam meghosszabbításával, és nem jogosít új garanciára.

A garancia igazolására z pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az egész készüléket z pénztári bizonylattal együtt annak z kereskedőnek, akitől z készüléket vásárolta!

Sem az elhasználtódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem z tisztítás, karbantartás vagy z kopó alkatrészek cseréje nem esik z garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás z garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után z megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.



### A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket: az elektromos készülékek nem z háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok z hatások, amelyeket z helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat z környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, z recyclinghoz és z kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy z polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti z kiselejtezett készülékeket.

**Общие указания по технике безопасности**

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

**Дети и лица, нуждающиеся в присмотре**

- Из соображений безопасности для детей, не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

**Внимание!** Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой.

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка! **Не позволяйте детям играть с ним.**

**Символы, применяемые в данном руководстве пользователя**

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по-особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:** Советы и информация.**Специальные требования безопасности для данного прибора****⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Данный аппарат должен использоваться только под присмотром!
- Не погружайте аппарат в воду или другие жидкости для очистки или с другими целями.
- Не мойте аппарат в посудомоечной машине.
- Не используйте данный аппарат поблизости от источников тепла.
- Отсоедините шнур от сети питания и дождитесь полного охлаждения устройства перед тем как очистить его или убрать.
- Поддерживайте аппарат в чистом состоянии - помните, что он находится в постоянном контакте с пищевыми продуктами.
- Не используйте аппарат вне помещения и храните его в сухом месте.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект поставки. Использование любых других приспособлений может представлять опасность для пользователя и вызвать повреждение аппарата.
- Устанавливайте аппарат на стол или плоскую, ровную поверхность, чтобы он не перевернулся.
- Перед включением необходимо убедиться в правильности установки дополнительных приспособлений.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Никогда не касайтесь внутренней поверхности устройства после использования, так как оно может быть очень горячим!
- Такие детали устройства, как металлическая чашка, в которую насыпается сахар, могут сильно нагреваться во время работы устройства. Никогда не касайтесь этих деталей во время их использования или до полного охлаждения устройства.
- Не устанавливайте прибор вблизи легковоспламеняемых предметов (например: гардины, дерево и т.д.)!
- Никогда не накрывайте устройство.

**Инструкция по эксплуатации**

Внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте. Если вы даете кому-либо пользоваться изделием, обязательно дайте впридачу данную инструкцию.

**Перед первым использованием****⚠ ВНИМАНИЕ:**

Дайте прибору поработать в течение приблизительно 5 минут, не добавляя сахар, прежде чем можно будет удалить защитное устройство с нагревающего элемента.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:**

Появление легкого дыма и постороннего запаха при этой процедуре явление нормальное. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.

## Установка

Убедитесь в том, что кнопка питания находится в положении "Выкл." (0), и устройство отключено от источника питания.

### Чашка для сахара

- Установите штифт чашки для сахара на вращающуюся головку аппарата. Выемка штифта должна совпасть с выступом на головке.

### Ловитель

- Поместите ловитель на блок двигателя и поверните против часовой стрелки.
- Убедитесь в его правильной посадке.
- Теперь установите прозрачное ограждение сверху.

## Эксплуатация

### Подготовка

Заранее подготовьте деревянные палочки и держите их под рукой. Если впоследствии вам придется их заменить, вы можете использовать деревянные шампуры, которые можно приобрести в отделе бытовых товаров любого крупного универсама.

### Электрическое подключение

- Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл." (0).
- Убедитесь в том, что рабочее напряжение аппарата (см. паспортную табличку) соответствует напряжению сети питания.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами (230 В, 50 Гц), установленную в соответствии с предписаниями.

### Эксплуатация

- Установите переключатель в положение (1) и дайте аппарату поработать в течение 5 минут для предварительного разогрева, не добавляя сахар.
- Выключите аппарат, установив переключатель в положение "Выкл." (0) и дождитесь остановки чашки для сахара.
- С помощью мерной ложки заполните чашку сахаром, насыпая его в центр.

#### И ПРИМЕЧАНИЕ:

Для данного аппарата можно использовать обычный сахар или купить ароматизированный сахар.

- Включите аппарат. Металлическая чашка начнет вращаться.
- Через несколько минут устройство начнет вращать сахарную вату. Намотайте сахарную вату на палочку. Держите палочку вертикально. Поворачивайте палочку вокруг собственной оси и вокруг чашки с сахарной ватой в ловителе.
- Когда будет набрано нужное количество сахарной ваты, возьмите палочку горизонтально и продолжайте вращать ее вокруг металлического диска до тех пор, пока не будет собран весь сахар.

#### И ПРИМЕЧАНИЕ:

Никогда не прикасайтесь к чашке для сахара во время работы аппарата, так как это может привести к ее повреждению. Никогда не пытайтесь остановить вращающуюся чашку для сахара.

- Если вы не можете сделать больше сахарной ваты, значит в чашке не осталось сахара. Выключите аппарат.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не прикасайтесь к металлической чашке, так как она сильно нагревается во время работы. Дождитесь полного охлаждения аппарата.

#### И ПРИМЕЧАНИЕ:

В металлической чашке образуется карамель. Это - нормальный процесс, и не является неисправностью.

## Очистка

- Перед очисткой необходимо отключить шнур от сети питания и дать аппарату остыть.
- Для очистки никогда не используйте острые или разъедающие материалы.

### Корпус

- Для чистки аппарата снаружи пользуйтесь только слегка влажной тряпкой.

### Ловитель, чашка для сахара

- Снимите внешнюю чашку, повернув ее по часовой стрелке.
- Отсоедините чашку для сахара от головки.
- Это устройство необходимо промывать горячей водой; можно добавить в воду небольшое количество моющего средства.

#### ВНИМАНИЕ:

Данную часть аппарата необходимо удалить перед очисткой. Нельзя допускать попадания воды в аппарат. Не мойте эту деталь в посудомоечной машине.

## Технические характеристики

Модель: ..... ZWM 3199  
 Электропитание: ..... 230 В - 50 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 400 Вт  
 Класс защиты: ..... I  
 Вес нетто: ..... 1,55 кг

### **Гарантийное обязательство**

На данный аппарат предоставляется гарантия на период 24 месяцев с момента покупки (в соответствии с датой, указанной на чеке).

В течение срока действия гарантии любая неисправность аппарата или его деталей в результате дефекта материала или изготовления устраняется бесплатно путем ремонта или замены, по нашему усмотрению. Сервисное обслуживание не продлевает срок гарантии и не дает права на получение новой гарантии!

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие **в полной комплектации с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную плату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



**Аппарат для приготовления сладкой ваты CLATRONIC ZWM 3199**

**Купить технику Клатроник в интернет-магазине <http://clatronic-shop.com.ua>**

Аппарат для приготовления сладкой ваты **CLATRONIC ZWM 3199**

Купить технику Клатроник в интернет-магазине <http://clatronic-shop.com.ua>



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

zsi00050632